

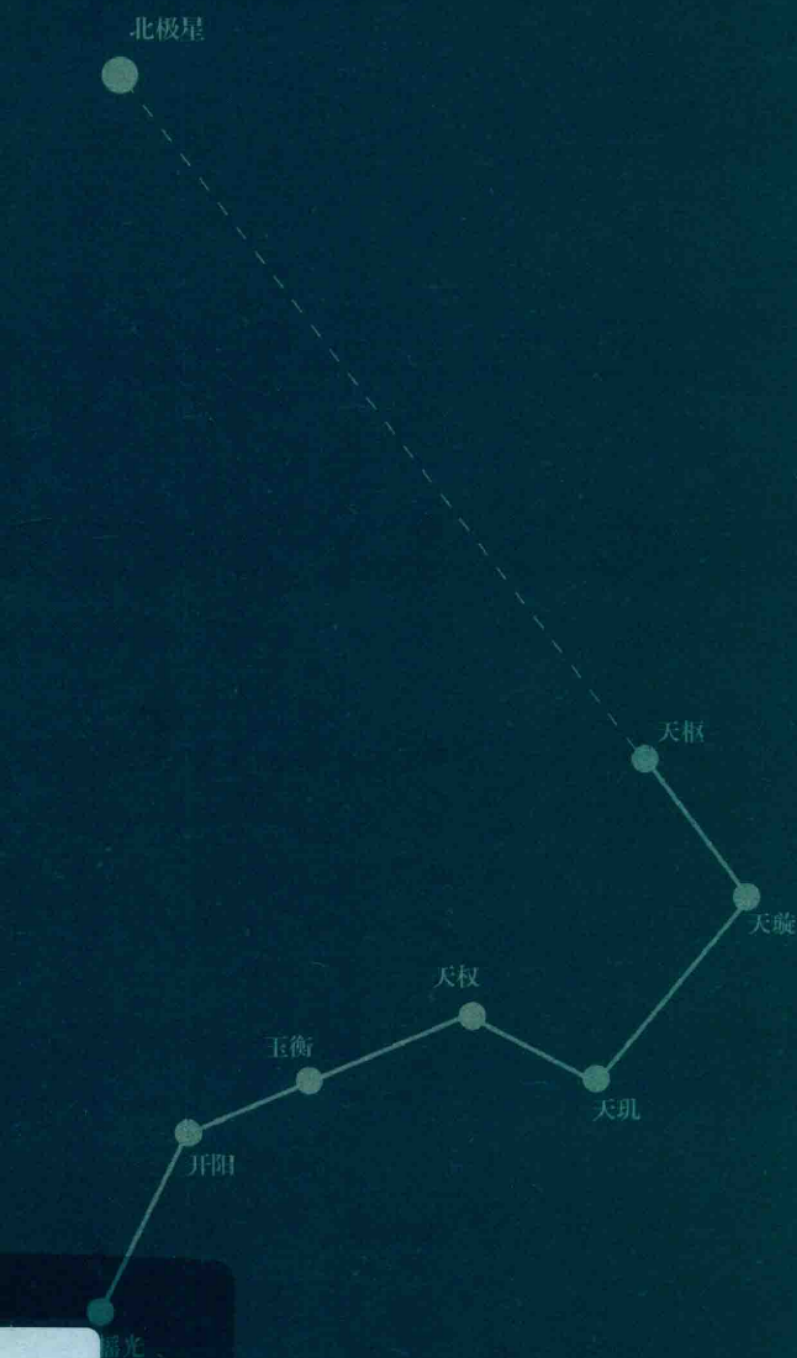
北斗語言學刊

第四輯

乔全生 主编

侯精一 鲁国尧 顾问

上海古籍出版社



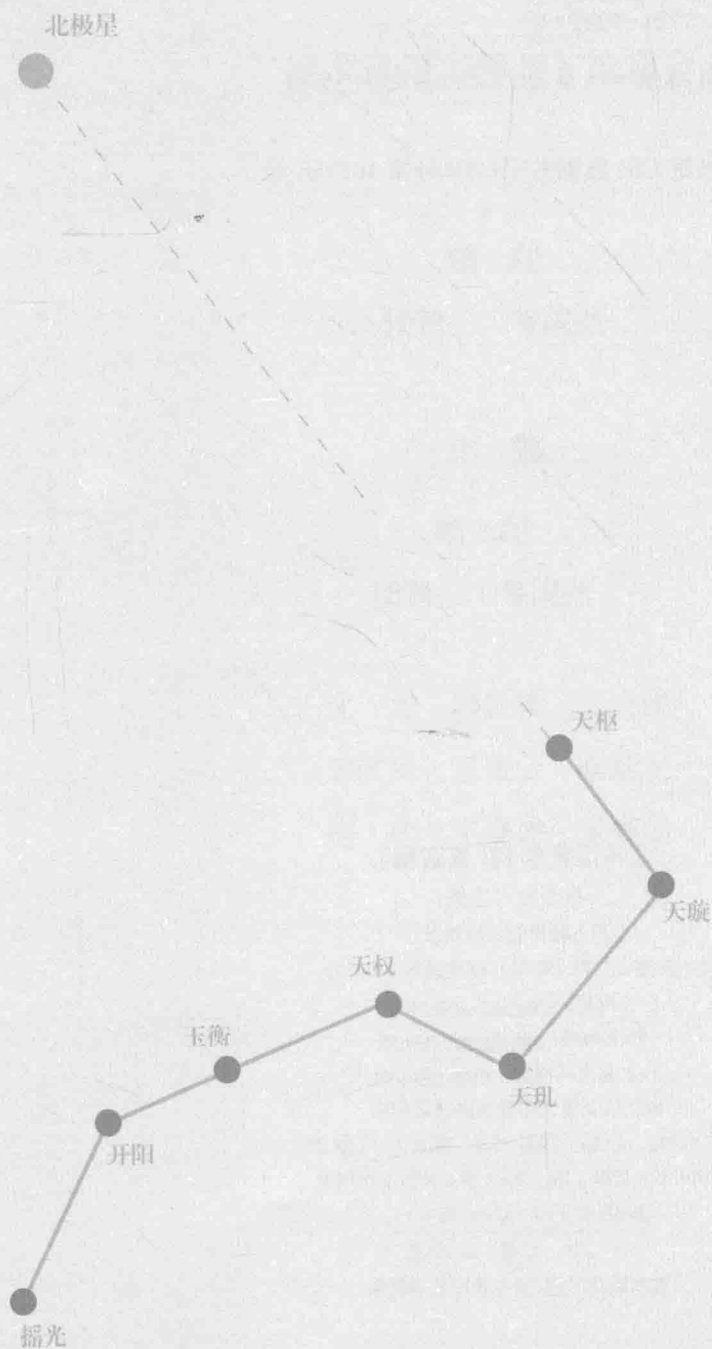
北斗語言學刊

第四輯

乔全生 主编

侯精一 鲁国尧 顾问

上海古籍出版社



图书在版编目(CIP)数据

北斗语言学刊. 第4辑 / 乔全生主编. —上海:
上海古籍出版社, 2019.6
ISBN 978-7-5325-9242-5

I. ①北… II. ①乔… III. ①汉语—语言学—文集
IV. ①H1-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 101988 号

北斗语言学刊(第四辑)

乔全生 主编

上海古籍出版社出版发行
(上海瑞金二路 272 号 邮政编码 200020)

(1) 网址: www.guji.com.cn

(2) E-mail: guji1@guji.com.cn

(3) 易文网网址: www.ewen.co

浙江临安曙光印务有限公司印刷

开本 787×1092 1/16 印张 16.5 插页 3 字数 293,000

2019 年 6 月第 1 版 2019 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5325-9242-5

H·207 定价: 78.00 元

如有质量问题,请与承印公司联系

目 录

一 论 文

从晋语的“焗”和“傩”说起	张振兴	3
浅谈方言学在公安刑侦领域的重要作用	乔全生 杨俊杰	12
成语释义商兑(二)	邓 明	22
论语言接触对湘西南苗瑶平话的影响		
——以苗瑶平话的多平调现象为例	胡 萍 贝先明 胡 伟	27
江淮官话完成体助词“呃”的来源与演变	晁 瑞	41
《华西初级汉语课程》的疑问句	李小沛 郭利霞	59
汉语方言副词多叠式研究	崔山佳	70
汉语复合词结构的历时变异现象		
——以定中式复合词为例	袁昱菡	94
山西中西部方言“伯/叔父”称谓类型及演变机制	余跃龙	108
明清以降知庄章组声母在山东方音中的演变历程	于 融	117
汉语音韵学研究在日本(2016年)	白田真佐子	135

二 札 记

读段玉裁《答江晋三论韵》札记(两则)		
——论段玉裁与韵图之四	黄耀堃	141
向学界推荐两本新书、好书	邢乃千	157
高丽藏本可洪《〈广弘明集〉音义》校勘举例	辛睿龙	159
古方言词“饔飧”语源考	李 彬	171
向中国人民大学金灿荣教授提一条建议	焦之道	182

三 史 林

五十八年还旧国	鲁国尧	185
---------------	-----	-----

《我的百年人生——吴宗济口述史》第四章	吴宗济口述 崔枢华撰写	191
---------------------------	-------------	-----

四 访 谈

赵振铎教授访谈录音整理稿	张宜整理	227
--------------------	------	-----

五 报 道

“音韵与中文教学研讨会”在岭南大学顺利举行	李 斐	251
-----------------------------	-----	-----

《山西方言重点研究丛书》已出版书目		254
-------------------------	--	-----

《北斗语言学刊》稿约		256
------------------	--	-----

CONTENTS

I Articles

Way Back to “焗 bi” and “𪗇 song” in Jin Yu	Zhang Zhenxing	3
The Important Role of Dialectology in the Field of Criminal Investigation	Qiao Quansheng, Yang Junjie	12
Interpretation of Idioms II	Deng Ming	22
Miaoyao Pinghua in Southwest Hunan with Multiple Level Tones	Hu Ping, Bei Xianming, Hu Wei	27
A Study on the Perfective Marker in Jianghuai Dialect	Chao Rui	41
The Question of <i>Chinese Lessons for First Year Students in West China</i>	Li Xiaopei, Guo Lixia	59
A Study on the Multiplication of Adverbs in Chinese Dialects	Cui Shanjia	70
The Diachronic Evolution of Chinese Compound Word Structure: A Case Study of Attributive Compound	Yuan Yuhan	94
Studies on the subdivision of Jin Dialect from Character-Words of Shanxi Midwest Dialects—Taking Grandparents and Uncles for example	Yu Yuelong	108
The Evolution of the Chinese Initial Zh-(知庄章) in Shandong Dialect Since the Ming and Qing Dynasties	Yu Rong	117
Research on Chinese Phonology in Japan(2016)	Masako Usuda	135

II Notes

Notes on <i>Da Jiang Jin San Lun Yun</i> —On Duan Yucai and Yuntu IV	Huang Yaokun	141
Recommend Two New and Good Books to Academia	Xing Naiqian	157
The Illustration of Collation of Kehong YinYi for Guang Hong Ming Ji in the Version		

of Tripitaka Koreana	Xin Ruilong	159
The Semantic Source of Ancient Dialect Word Bo Tuo	Li Bin	171
A Suggestion to Professor Jin Canrong of Renmin University of China	Jiao Zhidao	182
III Recollection of scholars		
Fifty-eight Years Return to the Old Country	Lu Guoyao	185
Oral History of Mr. Wu Zongji; Chapter Four	transcribed by Cui Shuhua	191
IV Interview		
Interview with Professor ZHAO Zhenduo	disposed by Zhang Yi	227
V Report		
Conference of Chinese Historical Phonology and Chinese Language Teaching Pedagogy(Lingnan University, HK)	Li Fei	251
A Bibliography of Shanxi Dialect Key Research Series Which Have been Published		254
Call for Papers by Beidou Linguistics		256

「一論文」

从晋语的“焗”和“𨮒”说起

张振兴

(中国社会科学院语言研究所,北京,100732)

提要: 本文从晋语和晋陕方言说起,讨论汉语方言词汇里的两个常见字词“焗”和“𨮒”。“焗”的基本词义是“火干肉”,以其为核心所形成的词族,延伸和扩展了其他用法。“𨮒”的基本词语是“慵懒”等,但在词汇发展的过程中,由于语义借用转嫁的原因,出现了方言俗字“𨮒”;有的方言“𨮒”“𨮒”同用,有的方言“𨮒”“𨮒”有别。

关键词: 晋语;方言;词汇;焗;𨮒

闲时看书,看到陕西神木方言有四个词,引起我的兴趣。这四个词是:焗、𨮒、洮、𨮒。

𨮒,神木 $p\cdot\alpha\eta^4$,水沸腾后溢出。小徐本《说文·𨮒部》:“𨮒,炊釜溢也。从𨮒字省。”《广韵》没韵蒲没切。这个说法在南北方言里广泛使用,但声调是不同的。《现代汉语词典》写作“潜”,作阴平调,注明是口语说法。这个“潜”的本字可能就是“𨮒”。“潜”是俗字,不过,方言的写法有时还是从俗好。

洮,神木 $t\cdot\alpha^{44}$,洗米。《广韵》豪韵徒刀切:“清汰也。”《集韵》豪韵徒刀切:“盥也。一曰渐也。”这个说法南方方言用得少,但整个官话地区几乎都通行。其实,写起字来就是很平常的“淘”字。《方言调查手册》写作“淘(洮)”。

以上两个字词,都相对简单一些。“焗”和“𨮒”这两个字词可能就比较复杂。可以进一步讨论,下面分别说说。

一、焗

这个字又作“𨮒”、“𨮒”。其基本意义是“火干肉”,字书韵书常见。例如《说文·火

部》：“爨，以火干肉。”《方言》卷七：“爨，火干也。凡以火而干五谷之类，关西、陇、冀以往谓之爨。”《玉篇·火部》：“爨，同煊。”又：“煊，火干也。”《广韵》职韵符逼切：“火干肉也。”《集韵》职韵作“弼力切”。

文献上也不罕见。例如《齐民要术·伐木》：“凡非时之木，水沤一月，或火煊取干，虫则不生。”宋庄季裕《鸡肋篇》卷上：“其治蚤则置衣茶药焙中，火煊令出，则以熨斗烙杀之。”《清史稿·兵志十一》：“其火药各厂，如提硝房、蒸硫房、煊炭房、碾炭房。”清周亮工《书影》卷四有象声词“煊爆”：“龙涎香真者，雨中焚之，辄煊爆有声，以此为验。”

这个说法，在晋语以及晋陕地区流行广泛。除了字书韵书里常见的狭义的“火干肉”和广义的“火干”的意思以外，还有一般烘烤、火焙使干的意思，都读阴平调。例如：

神木：piəŋ⁴ 烘烤：烧炉子~家。

太原：piəŋ² 热锅里煎肥肉的油。

平遥：piəŋ⁵⁵ 烘干衣服。

平定：piəŋ⁴ 形容词：哎呀，离得太近了，~得不行，快离开点哇。

大同：piəŋ³ 使肉中油析出，如：用小火把油~出来。

吕梁(离石)：piəŋ² 烤肉的时候把油~出来。

兴县：piəŋ⁵⁵ 加热使油析出或水分干：你往炉子跟前站给下就把湿裤腿~干咧么。

!把火弄猴_小些，把猪肉上的油再~出口来。

长治：① piəŋ⁴ 把油~出来。② pəŋ₅⁴ 用于烘干食物/衣物。

晋城：piəŋ₅² 把油~出来。

在晋语或晋陕地区，跟“煊”字意思最接近的近义或同义词是“焙”，还有“灸”等少数几个其他的说法，例如：

平遥：① pæc²⁴ 烘干食物；② xɔu²⁴ 从肉中炼油或把固体油化为液体。

大同：① 灸 tʂəŋ₅³ 靠近热源但不接触：靠近炉子太热说“~的厉害”，或者烘干衣物说“挂到炉子跟前~一~，一会儿就干了”。② 焙 pce²⁴ 在鏊子上或炕上烘焙食物(接触热源)。

平定：① 焙 pei²⁴ 烘干食物(烘干衣服一般说“烤”)：放火边儿边儿~~哇。

② xɔ²⁴ 从肉中炼油或把固体油化为液体。

忻州：① 焙 pei^{53} 烘干食物；② $xəu^{313}$ （阴平上调） 从肉中炼油或把固体油化为液体。

吕梁（离石）：焙 pei^{53} 烘干食物/衣服。

兴县： $piəʔ^{55}$ 做动词，烘干；加热使油析出或水分干：你往炉子跟前站给下就把湿裤腿～干咧么。|把火弄猴_小些，把猪肉上的油再～出口来。还可以做形容词：离炉子太近了，～得不行。但是不论是做动词还是形容词，读音是完全相同的。

晋城：焙 pe^{53} 用于烘干食物/衣物。

万荣： pei^{33} 参见“炕 $k'ɿ^{33}$ ”，也是烘烤的意思。

以上的例子大概可以说明，在晋语或晋陕地区，“煨”主要用于“火干肉”，“焙”主要用于烘烤（食物或衣物）。有不同的用法。在少数地方偶尔也有交叉，可以互用或通用。

其实，“煨”的说法和用法也广见于其他各地的汉语方言。有的用法是以多音词的条目出现的，但都跟上述字书韵书所说的基本意义有密切关联，或是从基本意义延伸的用法。例如李荣主编的《现代汉语方言大词典》和徐宝华主编的《汉语方言大词典》就有很多记录。

以下几条见于《现代汉语方言大词典》卷五第 4976 页：

杭州： $piəʔ^5$ 用火烘，保持一定温度：火～鸡。

南宁平话： pek^3 火势逼人：火太～人，我坐远啲先。○南宁平话今读阴入。

广州： pek^{55} 猛火久煮：～干佢。加猛火～𩚑佢|～圆蹄_{烧肘子}|～𩚑啲牛肉。

建瓯： pi^{24} ，福州 $peiʔ^{24}$ 一种肉类加工方法，用明火熏烤使熟，或使出油。

长沙：煨人 $pi^{24} zən^{13}$ 热的辐射使人难于忍受：今天怕莫（恐怕）有 40 度，好～的！

长沙：煨字 $pek^3 tsɿ^{11}$ 在瓷器或搪瓷上写字，经工艺处理，使所写的字不再脱落。

长沙：煨炉子 $pi^{24} ləu^{13} \cdot tsɿ$ 一种取暖用的铁炉。

东莞：煨干 $pək^{44} kun^{213}$ = 焙干 $pui^{32} kun^{213}$ 烤干。

萍乡：煨酒 $pi^{13-4} tsiu^{35}$ 用蒸馏的办法制取酒液。

萍乡：煨稀熬 $pi^{13-4} ci^{13} ŋau^{44-4}$ 用蒸馏的办法制取米酒。

建瓯：煨鸭 $pi^{24} a^{24}$ 烟熏的鸭子，是本地特产。

以下两条见于《现代汉语方言大词典》卷六第 6052 页:

宁波: 𦔻 biəŋ¹² 用火烘或高温使干: 衣裳火缸里~一~燥。

黎川: 𦔻 piŋ⁵ 不加水或只加少量的水将食物加热: ~饭。~薯。

以下各条见于《汉语方言大词典》第五卷第 6677 页:

𦔻 ① 𦔻。吴语。浙江宁波。应钟《甬言稽古·释食》:“以𦔻斗、烙铁𦔻衣帛使干,俗呼~燥。”② 煎肉出油。闽语。福建厦门 piak³²、漳平 pit⁵⁵。~油。③ 焦;烦躁。闽语。广东揭阳 pek²。无一件事如意,伊个心~死(心焦得很)。

𦔻巴 烘干成巴。厦门 pik³² pa⁴⁴。

𦔻炉 冬季室内用来烧煤取暖的铁炉。长沙 pi²⁴ ləu¹³。

𦔻恻 焦躁。揭阳 pek²⁻³ ts'ek²。你迟到,伊等到~死。

𦔻热 闷热。揭阳 pek²⁻⁵ zua⁵。天日照~,可能欲落雨。

𦔻茶叶 烘干茶叶。浙江定海,民国《定海县志》:“凡以火烘使干俗谓之𦔻。如~茶叶。”

类似于以上的说法,还可以查阅到更多的方言资料。不过,从以上简单的材料已经可以看出,“𦔻”不但通行于晋语以及晋陕地区,还通行于南方各地的许多方言地区,是汉语南北方言里很常用的口语词。它的核心词义是字书韵书里的“火干肉”,但由这个字眼所组成的一个拥有众多成员的“词族”,却包含了更加广泛多样的“语义链”。词族的语义链是核心词义的扩展和延伸。但这种词义的扩展和延伸是以基本词的词义为基础的,没有离开基本词的基本意义。语义链在不同方言的演变和分化,给汉语方言的词汇带来了多样化和复杂化的局面。研究汉语方言的词汇需要从基本词的基本义开始,进而研究词族和语义链词义的扩展和延伸。因此,汉语方言的词汇研究具有广阔的前景。

二、𦔻

“𦔻”很早就见于字书韵书。《方言》卷三:“庸谓之~,转语也。”郭璞注:“~,犹保~

也。今陇右人名嫫为~。”戴震疏证:“嫫,即古嬾字。”《方言》卷七:“傜,骂也。燕之北郊曰傜。”郭璞注:“羸小可憎之名也。”《广韵》钟韵息恭切:“~恭,怯貌。”《集韵》思恭切。按韵书的反切,这个字今方言当读阴平调,但实际的口语经常读成阳平调。例如浙南吴语汤溪方言也有“傜”字,就是读阳平(见傅根清《汤溪方言本字考》,《方言》2001年第3期)。这是受到借用字的语义转嫁,导致用字语音感染造成的。汉语方言里,类似的现象是常见的。详见下文。

这个字也见于地方志书以及其他各种文献,显示其通行之广。例如《吴下方言考》:“吴中谓做事不用力曰傜。”1925年《献县志》:“庸懦无能则曰傜包。”王纶《新方言杂记》:“今江苏江北、安庆、芜湖及歙县,谓人相貌鄙憎曰傜像。”清蒲松龄《俊夜叉》:“这《西江夜》是说的不成人的憨蛋,不是俊的傜种。”又《蒲松龄集·日用俗字·赌博章》:“赌博真是傜呆桃,本人犹说胜如嫖。”章炳麟《新方言·释言》:“《方言》:‘庸谓之傜。’今广信自谦称傜郎子,犹称仆、称贱子也。”《昭通方言疏证·释证·释词》:“今昭人名懒曰傜。”《陇右方言·释言》:“今谓懒懈曰傜泄泄。”有的地方也写作“髡”,常见于文学作品。例如戈壁舟《我迎着阳光》:“不是我来种,饿死你狗髡”。苏一平《红布条》:“瞎髡狗你胡吱哇,不长眼睛单咬咱。”魏钢焰《宝地——宝人——宝事》:“非把你孬髡饿死才趁我的心咧!”(《汉语大词典》第12卷第409页)。但很多方言也写作“屨”。从来源上说,“傜”是本字,“屨、髡”不见于字书韵书,也不见于早期文献,都是“傜”字语义转嫁以后再起的方言用字、俗字。

上文所引字书韵书,方言文献已经指出,“傜”的基本语义是慵懶、笨拙、无能,扩而广之成为常用贬词或骂语,通行于晋语以及晋陕地区。例如:

神木:傜 $su\tilde{x}^{44}$ ① 无能:~人;~包。② 受人鄙视、憎恶的人:坏~;懒~。

忻州:屨 $su\alpha\eta^{31}$ 力气小:~人。

忻州:屨骨头 $su\alpha\eta^{31} ku\alpha\eta^{21} t\cdot\alpha u^{53}$ 经不起折磨,意志薄弱的人。

忻州:屨鬼 $su\alpha\eta^{31} kuei^{313}$ 体弱力小的人。

忻州:屨汉 $su\alpha\eta^{31} x\tilde{a}^{53}$ 软弱无能的人。

西安:屨管 $su\eta^{31} ku\tilde{a}^{53}$ 满不在乎:旁人都为佻着急,佻还~。

西安:屨管娃 $su\eta^{31} ku\tilde{a}^{53} u\alpha^{44}$ 对什么事都不管的人。

查《太原方言词典》不收“傜”字,也不见“屨、髡”这样的字眼,但241页有“松香鬼

suŋ¹¹、ɕiō¹¹ kuei⁵³,白痴。智力低下。动作迟钝,轻者语言技能不健全,重者不能料理自己的起居饮食”,可以相信这里的“松”写的是同音字,就是其他方言里的“恹”。

晋语或晋陕一带方言里的这种说法,广泛见于其他的官话地区。例如以下几条见于《现代汉语方言大词典》卷四第3236页:

银川:恹 suəŋ⁵³ ① =家伙;做词尾,构成指人的名词,大多是贬义的:贼~,坏~,懒~。② 怯懦:~贼,~胆子。③ 令人生厌或鄙弃的事物:~地方,~东西,~房子,~书。

银川:恹形 suəŋ⁵³ ɕiŋ⁵³ =屎势 tɕ:iəu⁵³ ʂ²⁴ 难看的姿势;丑陋的相貌(詈词):看你那个~还觉不着的,把你嘿日俊得不行行。你罢看那个家伙,人长得个~,臭毛病还多得很。

银川:恹贼 suəŋ⁵³ tsei⁵³ 有贼心无贼胆的家伙:这个~,抓住了就叫爷爷呢。

徐州:恹包 suŋ²¹³⁻³⁵ pɔ²¹³ =恹蛋②。

徐州:恹蛋 suŋ²¹³⁻²¹ tæ⁵¹ ① 软弱无能;畏缩(含骂人意味):他说话怪能,一碰真格的就~了。② 软弱无能;畏缩的人(含骂人意味)○义项②也叫“恹包”。

以下各条见于《现代汉语方言大词典》卷五第5304—5305页,都写作“屙”。例如:

成都:屙 soŋ²¹ ① 馋,贪吃。② 穷酸,寒碜。③ 不修边幅,精神萎靡。④ 脏。

成都:屙吃饿吃 soŋ²¹ tsʰ²¹ o²¹³ tsʰ²¹ 吃东西又快又多,很饿很馋的样子。

成都:屙嘴 soŋ²¹ tsuei⁵³ 爱看着别人吃东西,表现出自己也很想吃的样子。

西宁:屙了 suə³⁴⁻²¹ liɔ⁵³ 怯战了,让步了,后退了:两个人一起打架哩,打着打着~一个~。

南京:屙相 soŋ²⁴ siaŋ⁴⁴ 指人无能,没出息的样子:你这副~,还来管我呢!

于都:屙 səŋ⁴⁴ 差,次。不好:这种布蛮~。脾气蛮~。佢成绩蛮~,几门唔及格。

《汉语方言大词典》卷四第4914—4915页也记录了有关“恹”字的条目,不但见于官话地区,也见于非官话地区。例如:

恹 ① 怯弱而无能。② 做事不用力。苏州 soŋ⁵³。③ 便宜。温州 soŋ⁴⁴。④ 傻里

傻气,台湾 soŋ^{24} 。⑤ 糊涂。山东淄博。(以上摘录)

𪚩包 怯弱无能的人。河北献县。也见于山西离石,河北阳原,贵州贵阳。

𪚩像=𪚩相 相貌鄙丑难看。丹阳 $\text{soŋ}^{24} \text{xie}^{24}$ 。

𪚩嘴 嘴馋。成都 $\text{suŋ}^{24} \text{tsui}^{53}$ 。

𪚩人车 排子车。北京 $\text{suŋ}^{35} \text{zən}^{35} \text{tʂ}^{35}$ 。

𪚩包子 怯懦的人。北京 $\text{suŋ}^{35} \text{pau}^{55} \text{ti}^0$ 。

𪚩死喋 相貌丑陋难看。湖南临武 $\text{soŋ}^{13-11} \text{sə}^{55} \text{tie}^0$ 。

𪚩郎子 鄙人,本人。江西上饶(吴语)。

𪚩胖头 大头鲢鱼。安徽歙县。

𪚩滴滴 弱弱而无能。安徽歙县。

𪚩人估天 瞎猜测。广东海康。

𪚩汤冷气 懒。西南官话。云南昭通。

𪚩𪚩颺颺 傻乎乎。广东海康。

𪚩𪚩泄泄 懒怠。甘肃武威。

张惠英等人的《崇明话大词典》里,很集中收录了“屨”字词族:

屨 zoŋ^{24} ① 精液:~水。② 晋词,骂男性。③ 代指男性,是较粗俗的说法(偶尔也有女性之间使用):你其~个跣跑勒哪里去特? 人寻勿着你(你这家伙这一阵去哪儿了? 都找不到你人)。

屨料 $\text{zoŋ}^{24} \text{li}^{313-30}$ 指人(含轻视或戏谑意),与“家伙”有所相似:你其~(你这个家伙)。

屨块辣子 $\text{zoŋ}^{24} \text{k'uei}^{33} \text{læ}^{2-5} \text{tsɿ}^{424-30}$ 讥人软弱无能,犹说“屨包”:你其~(你这屨包)。

屨本头钿豁脱 $\text{zoŋ}^{24} \text{pən}^{424-30} \text{doŋ}^{24-55} \text{die}^{24-55} \text{hua}^{2-5} \text{t'ə}^{2-5}$ 骂人毫无用处:夷个种人是~个(他这种人是毫无用处的)。“屨本头钿”指父母亲生下子女时父亲所射出的精液。豁脱:丢失。

屨用 $\text{zoŋ}^{24} \text{yoŋ}^{313-30}$ 骂人或骂东西毫无用处:个种人~(这种人毫无用处)。l个种物事买夷~(这种东西买它毫无用处)。

屨衲(头) $\text{zoŋ}^{24} \text{næ}^{2-5} (\text{dɐ}^{24-55})$ 晋词。骂人是毫无用处的东西。

屨勒𠵹宁屏勒 $z\eta^{24} l\alpha^{0} ?n^{55} \eta_{in}^{24-55} pin^{33} l\alpha^{0}$ (精液还没有凝成)说人还幼稚不懂事(含贬义)。

在很多方言口语里,“精液”都说成“屨”,读音跟“𠵹”同。有的“屨、𠵹”通用。例如:神木“𠵹” $su\tilde{x}^{44}$ 。神木的说法通行于晋语以及晋陕地区。沈明先生告知:太原话里“精液”说 $\text{cy}\eta^{11}$,拼音是 $xiong^2$,打不出字来。这个音读应当就是神木的“𠵹” $song^2$ 。山西晋语的其他地区都是“屨”,例如平遥: $\text{c}su\eta^{213}$,平定: $\text{c}su\eta^{44}$,忻州: $\text{c}\text{cy}\eta^{31}$,吕梁(离石): $\text{c}su\eta^{55}$,兴县: $\text{c}su\eta^{55}$,长治: $\text{c}\text{cy}\eta^{24}$,晋城: $\text{c}\text{ci}\eta^{213}$

这个说法广见于其他汉语方言。例如:徐州: $\text{cy}\eta^{55}$,南京: $so\eta^{34}$,洛阳: $\text{cy}\eta^{31}$,银川: $su\eta^{53}$,万荣: $su\Lambda\eta^{34}$,扬州: $so\eta^{35}$,崇明: $zo\eta^{34}$,杭州: $zo\eta^{213}$,金华: $zo\eta^{313}$,绩溪: $s\tilde{a}^{44}$ 。这些地区主要覆盖了官话和吴语。

上文说过,字书韵书和早期文献只有“𠵹”字,根据“息恭切”或“思恭切”的反切,当是古清音声母平声字,在分别阴阳平的今方言当读阴平调,神木当读阴平上调,在语义上并不指别“精液”。“屨、𠵹”两字是后起的,当属于古浊音声母平声字,在分别阴阳平的今方言当读阳平调,主要用于指别“精液”。因此,在有的方言里,这两个字用法是分开的。例如《银川方言词典》就特别指出:“‘𠵹’与‘屨’相当。‘屨’,不见于广韵,当来源于详容切。银川作精液解时写作‘屨’,其他用法写作‘𠵹’。”上文所引用例证也大致可证确实如此。不过,很多例证也反映了一个事实,就是本来后起的“精液”专用字,在很多地方也承当了“𠵹”字的语义功能,于是造成了“𠵹”“屨”不分。《神木方言研究》“𠵹”字下解释:“按中古音当读阴平上,读阳平可能是受精液的字眼感染所致。实际上,神木人以为𠵹就是从精液引申来的。”《崇明话大词典》“屨”字下解释“崇明话读浊擦音阳平调,和《广韵》平声钟韵邪容切的‘松’音相合。‘松树’的‘松’很多方言读阳平调,和‘邪容切’音相合,北京话今读阴平调是回避粗字眼音。所以今俗写的‘屨’实际都是‘松树’的‘松’,松树的松脂和精液相似”。这是受到借用字的语义转嫁,导致用字语音感染造成的。

现在进一步讨论方言里“精液”的说法。晋语、吴语,以及一部分官话说“屨”或“𠵹”,有的方言还有其他说法。《柳州方言词典》说“精水 $th\alpha n^{44} su\eta i^{53}$ ”,《武汉方言词典》说“浆 $t\text{c}i\alpha\eta^{55}$ ”,《绩溪方言词典》也说“鸟浆 $tie^{213-31} t\text{c}i\tilde{o}^{31}$ ”,《杭州方言词典》还说“阳水 $hian^{213-31} s\text{q}ei^{53}$ ”,《长沙方言词典》则说“卵浆 $l\tilde{o}^{41} tsian^{33}$ ”,《娄底方言词典》说“卵水 $nue^{42} \text{cy}^{42-1}$ ”,《南宁平话词典》说成“口水 $ts'ot^2 sui^{33}$ ”。最能引起注意的是闽语里的说